

# CAVELIER

ABOGADOS

www.caveller.com  
caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4 No 72 35  
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono (57 1) 347 3811  
Telefax (57 1) 211 8850  
(57 1) 540 0880  
Fax in U.S.A (1-305) 381 9880

Señora Jefe de la

## **DIVISION DE NUEVAS CREACIONES**

Superintendencia de Industria y Comercio

E S D

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO  
Rad 06-055564-00002-0000  
Fec 2006-10-20 17:48:24 Dep 2020 NUECREACIONES  
Tra 11 PATENTE Y II  
Eve 379 FASE NACIONAL II  
Act 444 REESTRUCTURACION

Folio 8

Trámite 011

Evento 379

Actuación 444

Referencia

Expediente No 06 055 564

Asunto

Solicitud de patente para PROCESO PARA LA  
RECUPERACIÓN DE COMPUESTOS NITROXI, A PARTIR  
DE SOLUCIONES ORGANICAS Y PROCESO DE OXIDACIÓN

Solicitante

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

### **CONTESTACION OFICIO No 9423**

1 Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado de la  
sociedad solicitante, SCA HYGIENE PRODUCTS AB, doy contestación al  
requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No 9423  
notificado por fijación en lista el 25 de agosto de 2006, para lo  
cual presento el siguiente documento

- Cesión del derecho a la patente efectuado por los inventores en  
favor de la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB

Se presenta este documento en original, el cual fue  
debidamente suscrito, notariado y legalizado por Apostille, junto  
con su correspondiente traducción oficial al español

2 De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T P A No 31 929

COLO 11256-841-085-9  
SCT/SCT/  
ID-001798/WPC11256  
Cns M-2006-00011817

CAVELIER

374

40 D<sub>1</sub> 71

ABOGADOS  
EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4a N° 72-35  
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

1 Jan JETTEN

2 Ane BESEMER

domiciliado(s) en

1 Costelaan 36,  
NL-3701 JL Zeist,  
Holanda

2 Burg Jhr H van den Boschstraat 111  
NL- 3955 CC Amerongen  
Holanda

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)  
de la invención PROCESO PARA LA RECUPERACION DE

COMPUESTOS NITROXI A PARTIR DE SOLUCIONES ORGAN-  
ICAS Y PROCESOS DE OXIDACION

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin  
limitación a favor de la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de  
Suecia

domiciliada en S-405 03 Göteborg Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada  
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de  
invención correspondiente en la República de Colombia

I (we) the undersigned

1 Jan JETTEN

2 Arie BESEMER

of

1 Costelaan 36,  
NL-3701 JL Zeist,  
The Netherlands

2 Burg Jhr H van den Boschstraat 111  
NL- 395 8 CC Amerongen  
The Netherlands

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention  
PROCESS FOR THE RECOVERY OF NITROXY COMPOUNDS  
FROM ORGANIC SOLUTIONS AND OXIDATION PROCESS

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour  
of SCA HYGIENE PRODUCTS AB

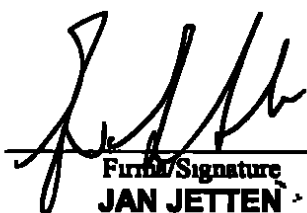
a corporation constituted and existing in conformity with the laws of  
Sweden

domiciled in S-405 03 Göteborg Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned  
company hereby is enabled to apply in its name, for the corresponding  
patent invention in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this May 31, 2006  
en/in Zeist

por/by

  
Firma/Signature  
JAN JETTEN

  
Firma/Signature  
ARIE BESEMER

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 31 días del mes de mayo  
de 2006 Ante mí, Notario Público de Leint  
Don Pauers Bago

compareció(eron) personalmente Jan JETTEN  
Ane BESEMER

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)  
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)  
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 31 day of may  
2006 before me, a Notary Public of Leint

personally appeared Jan JETTEN  
Ane BESEMER

to me known, and known to me to be the person(s) who executed  
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to  
execute it

NOTARIO PUBLICO-NOTARY PUBLIC



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1 Country  
This public document
- 2 has been signed by
- 3 acting in the capacity of
- 4 bears the seal/stamp of

Certified

- 5 at 6 the
- 7 by
- 8 No
- 9 Seal/stamp 10 Signature

4



**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

Country: The Netherlands  
This public document



- 2 has been signed by  
Mr W W Woortmann
- 3 acting in the capacity of  
notary
- 4 bears the seal/stamp of  
MR W W WOORTMANN  
NOTARIS TE ZEIST

Authenticated

- 5 at Utrecht,                      6 01 June 2006
- 7 by the registrar of the courts of first instance of Utrecht
- 8 no 06/937
- 9 Stamp                      10 Signature



H.A.M. van den Heuvel-van Daalen  


TRADUCCIÓN OFICIAL 175/2006 DE UN DOCUMENTO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL AUTORIZADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA DE ACUERDO CON DICHO DOCUMENTO 1) **JAN JETTEN**, 2) **ARIE BESEMER** RESIDENTES RESPECTIVAMENTE EN 1) COSTELAAN 36, NL-3701 JL ZEIST, HOLANDA Y 2) BURG JHR H AN DEN BOSCHSTRAAT 111, NL-395 8 CC AMERONGEN, HOLANDA DECLARAN BAJO JURAMENTO SER LOS INVENTORES ÚNICOS Y VERDADEROS DE LA INVENCION **PROCESO PARA LA RECUPERACION DE COMPUESTOS NITROXI A PARTIR DE SOLUCIONES ORGANICAS Y PROCESOS DE OXIDACION** ADEMÁS QUE CEDEN SIN RESERVAS NI LIMITACIONES EN FAVOR DE **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**, UNA SOCIEDAD CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE ALEMANIA, DOMICILIADA EN S-405 03 GÖTEBORG, SUECIA, TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPÚBLICA DE COLOMBIA DADO Y FIRMADO EN ZEIST EL 31 DE MAYO DE 2006  
FIRMADO JAN JETTEN Y ARIE BESEMER

CERTIFICACIÓN NOTARIAL

Hoy 31 de mayo de 2006, ante mí, notario publico de Zeist, Los Países Bajos, comparecieron personalmente JAN JETTEN y ARIE BESEMER, a quienes doy fe de conocer y me consta que son las personas firmantes del documento que precede y quienes tienen capacidad legal para otorgarlo

Firmado A W WOORTMANN, NOTARIO DE ZEIST

APOSTILLA

(CONVENCIÓN DE LA HAYA DEL 5º DE OCTUBRE DE 1961)

1 PAÍS HOLANDA

Este documento público

2 ha sido firmado por W W WOORTMANN

3 quien actua en su calidad de NOTARIO

4 lleva el sello/estampilla W W WOORTMANN, NOTARIO DE ZEIST

CERTIFICADO

5 en UTRECHT 6 el 1 de junio de 2006

7 por el registrador de los juzgados de primera instancia de  
Utrecht

8 06/937

9 Sello/estampilla RECHTBANK, UTRECHT

10 Firma H A M van den Heuvel-van Daalen

COLO-11256-841-085-9

WPCL002G ID 7922

Bogotá, 6 de julio de 2006

*Eduardo Calado*

Eduardo Calado Reguera  
"TRADUCTOR OFICIAL"  
ESPAÑOL - ESPAÑOL  
Rca. 541 Febrero de 1999

RECHTBANK  
UTRECHT  
06/937  
RECHTBANK  
UTRECHT  
06/937

RECHTBANK  
UTRECHT  
06/937  
RECHTBANK  
UTRECHT  
06/937

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE Edgardo Calado Edgardo Calado Edgardo Calado COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTA FE DE BOGOTA. 07 JUL 2006



NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 JUL -7 A 6 13

UCS  
JEFE DE LEGALIZACIONES  
SANTA FE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

13458  
Edgardo Calado  
CITA FIRMA APARECE EN EL  
DOCUMENTO DESEMPENA  
LAS FUNCIONES INTRINSECAS